

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б1.Д.Б.17 Практическая фонетика первого языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2022

Рабочая программа дисциплины «Б1.Д.Б.17 Практическая фонетика первого языка» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

протокол № 7 от " 09 " 02 2022 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

подпись

О.П. Симутова

расшифровка подписи

Исполнители:

Ст. преподаватель кафедры НФ и МПНЯ Л.В. Иванова

должность

подпись

расшифровка подписи

Доцент кафедры НФ и МПНЯ

должность

подпись

О.П. Симутова

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

личная подпись

И.А. Солодилова

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Бигалиева

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапук

расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Иванова Л.В.,
Симутова О.П., 2022
© ОГУ, 2022

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины:

коррекция и автоматизация навыков артикуляции гласных и согласных немецкого языка с последующим закреплением и совершенствованием приобретенных навыков; овладение интонационными моделями немецкого языка, изучение фонетической организации произносительных стилей.

Задачи:

- ознакомить студентов с общими положениями фонетики;
- сформировать навыки немецкого нормативного произношения и его фоностилистических вариантов;
- выработать навыки фонетического транскрибирования;
- развить навыки интонирования основных коммуникативных типов предложений и сложных (многосинтагменных) фраз;
- сформировать навыки презентации подготовленной и спонтанной устной речи на сегментном и супraseгментном уровнях;
- рассмотреть фонематическую систему немецкого языка и ее особенности в сравнении с русским языком;
- ознакомить с основными произносительными тенденциями современного немецкого языка.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.3.1 Практический курс первого иностранного языка, Б1.Д.Б.14 Основы языкознания*

Постреквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.3.1 Практический курс первого иностранного языка, Б1.Д.Б.15 Основы теории первого иностранного языка, Б1.Д.В.1 Теория перевода, Б1.Д.В.3 Устный перевод первого языка, Б1.Д.В.4 Письменный перевод первого языка, Б1.Д.В.Э.2.1 Речевой этикет (первый иностранный язык), Б1.Д.В.Э.5.1 Аудиовизуальный перевод, Б1.Д.В.Э.5.2 Регионально ориентированный перевод, ФДТ.3 Переводческий анализ аудиовизуального произведения*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных	ОПК-1-В-1 Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии ОПК-1-В-2 Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка ОПК-1-В-3 Применяет средства иностранного языка для	Знать: правила артикуляции гласных и согласных звуков; основные интонационные модели современного немецкого языка; правила слогаделения, деления на ритмические группы и синтагмы; Уметь: написать слова в транскрипции; громко и выразительно читать фразы, прозаический и

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
разновидностях	продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; выстраивает высказывание в соответствии с функциональной задачей	стихотворный текст на немецком языке перед аудиторией; Владеть: речевым дыханием, голосоведением и дикцией, необходимыми для правильной профессиональной речи.
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3-В-1 Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения ОПК-3-В-2 Адекватно понимает устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке и корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации ОПК-3-В-3 Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и (или) письменного высказывания ОПК-3-В-4 Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и (или) письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	Знать: основные отличия произношения русского и немецкого языков; основные положения фоностилистики (сегментные и супraseгментные особенности организации произносительных стилей); Уметь: объяснять и исправлять фонетические и интонационные ошибки; выразительно интонировать перед аудиторией повествовательные и вопросительные фразы различного типа; Владеть: фоностилистическими средствами немецкого языка; владеть навыками и умениями аудирования немецкой речи различной стилистической окраски.

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	1 семестр	всего
Общая трудоёмкость	108	108

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	1 семестр	всего
Контактная работа:	34,25	34,25
Практические занятия (ПЗ)	34	34
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю и т.п.)	73,75	73,75
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	диф. зач.	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Артикуляционная база немецкого языка	14		4		10
2	Усвоение признаков немецкого вокализма. Внутри фонетические противопоставления немецкого языка.	30		12		18
3	Усвоение признаков немецкого консонантизма.	28		10		18
4	Словесное ударение в немецком языке.	12		2		10
5	Фразовое ударение в немецком языке. Интонация. Фоностилистические особенности немецких текстов различных типов	24		6		18
	Итого:	108		34		74
	Всего:	108		34		74

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Артикуляционная база немецкого языка

Сложности построения стабильной артикуляционной базы немецкого языка: фонетическая интерференция, проблема аппроксимации произношения, акцент из родного языка. Условия овладения нормативным произношением: преодоление дифтонгоидности, редукции, взаимопроникновения элементов слога С+Г (согласный+гласный). Сопоставление инвентарей гласных и согласных фонем немецкого и русского языков.

2 Усвоение признаков немецкого вокализма. Внутри фонетические противопоставления немецкого языка.

Долгий/краткий, закрытый/открытый, огубленный/ неогубленный. Система немецких гласных. Соотнесение звука с транскрипционным знаком и буквой. Дифтонги/монофтонги. Мягкая/твердая, ударная/безударная позиции гласных немецкого языка.

3 Усвоение признаков немецкого консонантизма.

Асперированный/неасперированный. Преодоление в речи характерных признаков согласных русского языка (мягкий/твёрдый, звонкий/глухой). Система немецких согласных. Соотнесение звука с транскрипционным знаком и буквой.

4 Словесное ударение в немецком языке.

Правила ударения в простых, сложных немецких и заимствованных из других языков словах.

5 Фразовое ударение в немецком языке. Интонация. Фоностилистические особенности немецких текстов различных типов

Ударные и безударные слова во фразе. Фразовое (ритмическое и синтагмическое) ударение. Интонация. Основные интонационно-коммуникативные виды фраз в нейтральной речи. Повествовательная фраза. Вопросительная фраза. Побудительная фраза. Восклицательная фраза.

Интонационное оформление различных типов прозаических текстов. Интонационное оформление стихотворных текстов.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-2	1	Условия овладения нормативным произношением: преодоление дифтонгоидности, редукции, взаимопроникновения элементов слога С+Г (согласный+гласный). Сопоставление артикуляционных баз русского и немецкого языков: отличия артикуляционных укладов русского и немецкого языков.	4
3-8	2	Дифференциальные признаки немецкого вокализма: долгота/краткость, закрытость/открытость, огубленность/неогубленность. Система немецких гласных. Соотнесение звука с транскрипционным знаком и буквой. Дифтонги [ae] [ao] [oø]. Наличие/отсутствие твердого приступа. Ударная/безударная позиция гласного в многосложных словах	12
9-13	3	Характерные признаки немецких согласных: сила (Fortis)/слабость (Lenis). Преодоление звонкости/глухости, мягкости/твёрдости, присущих согласным русского языка. Система немецких согласных. Соотнесение звука с транскрипционным знаком и буквой.	10
14	4	Ударение немецких корневых, производных, сложных и сложносокращённых слов. Произношение и ударение в иностранных словах.	2
15-17	5	Ударные и безударные слова во фразе. Фразовое (ритмическое и синтагмическое) ударение. Интонация. Основные интонационно-коммуникативные виды фраз в нейтральной речи. Повествовательная фраза. Вопросительная фраза. Побудительная фраза. Восклицательная фраза. Интонационное оформление различных типов прозаических текстов. Интонационное оформление стихотворных текстов.	6
		Итого:	34

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Точилина Ю. Н- Практическая фонетика немецкого языка: учебное пособие / Ю. Н Точилина, Н. С. Годжаева, М. С. Лымарева – Кемеровский государственный университет, 2013. – 128 с. – ISBN: 978-5-8353-1232-0, [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=232818

5.2 Дополнительная литература

1. Lernen wir deutsch sprechen! Учимся говорить по-немецки! : Практикум по фонетике немецкого языка /сост. А.Н Неделько. - Омск: Издательство СибГУФК, 2012 – 115 с., [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=277369

2. Гузь, М. Н. Фонетика [Электронный ресурс] : читаем и говорим по-немецки / М. Н. Гузь, И. О. Ситникова. - Электрон. дан. - М. : Каро, 2008. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) - ISBN 978-5-9925-0278-7.

5.3 Периодические издания

1. vitamin de (на нем. языке): журнал. Verlag Press.de, Omsk

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://www.goethe.de> - Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве [Электронный ресурс]: сайт Интернета. – Deutsch lernen, Kultur erleben.
2. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de> - Немецкий в качестве иностранного языка [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Полезная информация для изучающих немецкий на продвинутом этапе.
3. <http://www.studygerman.ru/online/correspondence/> - Деловая переписка на немецком языке [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Составление деловых писем.
4. <http://www.deutscherklub.ru/index.php?> - Деловой немецкий для профессионального использования [Электронный ресурс]
5. <http://deutsch.lingo4u.de> - Словарь 4-го поколения [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Составление проектов в режиме Online.
6. <http://www.deutsch-lernen.com> - Упражнения, тесты по грамматике и лексике. Аудирование и письмо [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Аудирование и письмо.
7. <http://www.language-lab.at> - Языковая лаборатория для изучающих немецкий язык [Электронный ресурс]: сайт Интернета.
8. <http://www.vitaminde.de/seiten/lehrer.html> - Журнал на немецком языке [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Оригинальные тексты и задания.
9. <http://www.all-de.com> - "Немецкий язык от А до Я", MOOK.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/>, в локальной сети ОГУ.

Springer [Электронный ресурс] : база данных научных книг, журналов, справочных материалов / компания Springer Customer Service Center GmbH . – Режим доступа : <https://link.springer.com/>, в локальной сети ОГУ.

Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа : <http://apps.webofknowledge.com/>, в локальной сети ОГУ.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой подключенной к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.